

VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY (ODBĚRATELSKÉ) SPOLEČNOSTI IZOPOL DVOŘÁK S.R.O.	THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF IZOPOL DVOŘÁK, S.R.O. AS A CUSTOMER
1. ZÁKLADNÍ POJMY	1. BASIC TERMS
<p>Společností IZOPOL se rozumí společnost IZOPOL DVOŘÁK s.r.o., IČO: 263 42 391, se sídlem Podnikatelská 1156/25, Plzeň, Skvrňany, PSČ 301 00, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Plzni, sp. zn. C 14098, která je kupujícím či odběratelem Zboží.</p>	<p>IZOPOL means IZOPOL DVOŘÁK s.r.o., Id. No.: 263 42 391, with its registered office at Podnikatelská 1156/25, Plzeň, Skvrňany, Postal Code 301 00, registered in the Commercial Register maintained by the Regional Court in Plzeň, file no. C 14098, which is the buyer of the Goods or the customer.</p>
<p>VOP se rozumí tyto Všeobecné obchodní podmínky (odběratelské) společnosti IZOPOL.</p>	<p>GTC means these General Terms and Conditions (customer) of IZOPOL.</p>
<p>Kupní smlouvou se rozumí jakákoliv smlouva uzavíraná mezi společností IZOPOL a Dodavatelem, jejímž předmětem je dodání Zboží a/nebo poskytnutí Služeb společnosti IZOPOL.</p>	<p>Purchase Agreement means any contract entered into between IZOPOL and the Supplier, the subject of which is the delivery of Goods and/or the provision of Services to IZOPOL.</p>
<p>Občanským zákoníkem se rozumí zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.</p>	<p>The Civil Code means Act No. 89/2012 Coll., The Civil Code, as amended.</p>
<p>Dodavatelem se rozumí podnikatel, který má zájem na uzavření Kupní smlouvy se společností IZOPOL v rámci své podnikatelské činnosti a jež je v postavení prodávajícího či dodavatele.</p>	<p>Supplier means an entrepreneur who is interested in entering into a Purchase Agreement with IZOPOL within the scope of his business activities and who is in the position of a seller or supplier.</p>
<p>Zbožím se rozumí jakákoliv movitá věc poptávaná společností IZOPOL od Dodavatele.</p>	<p>Goods means any movable thing requested by IZOPOL from the Supplier.</p>
<p>Službami se rozumí poskytování materializovaných výkonů či činností v souvislosti s dodávkou Zboží.</p>	<p>Services means the provision of materialized services or activities in connection with the delivery of Goods.</p>
2. ZÁKLADNÍ USTANOVENÍ	2. BASIC PROVISIONS
<p>2.1. VOP upravují dodavatelsko-odběratelské vztahy, tj. jednotlivá práva a povinnosti společnosti IZOPOL a jejích Dodavatelů vzniklé v souvislosti s prodejem Zboží či Služeb společnosti IZOPOL. V případě rozporu mezi těmito VOP a Kupní smlouvou má přednost Kupní smlouva.</p>	<p>2.1. The GTC regulate the supplier-customer relations, i.e. the individual rights and obligations of IZOPOL and its Suppliers arising in connection with the sale of Goods or Services to IZOPOL. In the event of conflict between these GTC and the Purchase Agreement, the Purchase Agreement shall prevail.</p>
<p>2.2. Tyto VOP jsou nedílnou součástí všech smluv uzavřených mezi společností IZOPOL a Dodavatelem, a to i v případě, že odkaz na ně není obsažen v Kupní smlouvě nebo nejsou ke Kupní smlouvě přiloženy. VOP mají přednost před použitím obchodních podmínek Dodavatele, které se užijí pouze tehdy, pokud jsou společností IZOPOL výslovně akceptovány.</p>	<p>2.2. These GTC are an integral part of all contracts entered into between IZOPOL and the Supplier, even if the reference to them is not included in the Purchase Agreement or are not attached to the Purchase Agreement. The GTC shall prevail over the Supplier's general terms and conditions, that will be used only if they are expressly accepted by IZOPOL.</p>

<p>2.3. Dodavatel akceptací objednávky společnosti IZOPOL potvrzuje, že se seznámil a souhlasí s úplným zněním VOP a s informacemi o zpracování osobních údajů ve společnosti IZOPOL, které jsou uvedeny v Informačním memorandu společnosti IZOPOL o zpracování osobních údajů a jsou dostupné na webové stránce společnosti IZOPOL: www.izopol.cz</p>	<p>2.3. <i>By accepting the IZOPOL's order, the Supplier confirms that he has read and agrees with the full text of the GTC and with the information on the processing of personal data in IZOPOL, that is listed in the IZOPOL's Information Memorandum on Personal Data Processing and is available on the IZOPOL website: www.izopol.cz</i></p>
<p>3. PROCES UZAVŘENÍ KUPNÍ SMLOUVY</p>	<p>3. PROCESS OF EXECUTING THE PURCHASE AGREEMENT</p>
<p>3.1. K uzavření Kupní smlouvy dochází písemným či elektronickým potvrzením nabídky Dodavatele ze strany společnosti IZOPOL učiněné na základě objednávky společnosti IZOPOL. Nebude-li objednávka společnosti IZOPOL akceptována bezodkladně, nejpozději však do tří (3) pracovních dnů, pozbývá objednávka platnosti, ledaže společnost IZOPOL určí písemně či elektronicky jinak.</p>	<p>3.1. <i>The Purchase Agreement is executed by IZOPOL's written or electronic confirmation of the Supplier's offer made on the basis of an IZOPOL's order. If the IZOPOL's order is not accepted immediately, at the latest within three (3) business days, the order expires, unless IZOPOL announces otherwise in writing or electronically.</i></p>
<p>3.2. Kupní smlouvou se Dodavatel zavazuje dodat společnosti IZOPOL Zboží, případně poskytnout Službu a společnost IZOPOL se zavazuje zaplatit sjednanou Kupní cenu za řádně a včasné dodané Zboží a/nebo poskytnutou Službu a řádně a včasné poskytnuté Zboží převzít.</p>	<p>3.2. <i>By the Purchase Agreement, the Supplier undertakes to deliver the Goods to IZOPOL, or to provide the Service, and IZOPOL undertakes to pay the agreed Purchase Price for the duly and timely delivered Goods and/or the provided Service and to take over the duly and timely delivered Goods.</i></p>
<p>3.3. K obchodním zvyklostem zavedeným mezi stranami se přihlíží, pouze pokud nejsou v rozporu s obsahem Kupní smlouvy a/nebo VOP.</p>	<p>3.3. <i>Business practices established between the parties are taken into account only if they are not in conflict with the content of the Purchase Agreement and/or the GTC.</i></p>
<p>3.4. Kupní smlouva je uzavřena i v případě, že za Dodavatele se společností IZOPOL jedná osoba, která k tomu není oprávněna na základě vnitřního omezení Dodavatele.</p>	<p>3.4. <i>The Purchase Agreement is entered into even if a person who acts with IZOPOL on behalf of the Supplier is not authorized to do so on the basis of the Supplier's internal restrictions.</i></p>
<p>4. DODÁNÍ ZBOŽÍ</p>	<p>4. The delivery of the Goods</p>
<p>4.1. Dodavatel je povinen společnosti IZOPOL dodat Zboží a/nebo Služby řádně a včas, tj. za podmínek uvedených v řádně uzavřené Kupní smlouvě a v těchto VOP, v opačném případě je společnost IZOPOL oprávněna zejména Zboží či Službu odmítnout převzít, uplatnit práva z vadného plnění a požadovat náhradu škody.</p>	<p>4.1. <i>The Supplier is obliged to deliver the Goods and/or Services to IZOPOL duly and on time, i.e. under the conditions specified in the duly executed Purchase Agreement and in the GTC, otherwise IZOPOL is entitled to refuse to take over the Goods or Service, exercise rights from defective performance and claim damages.</i></p>

<p>4.2. Dodavatel je povinen dodat Zboží či poskytnout Službu neprodleně po uzavření Kupní smlouvy, není-li mezi stranami dohodnuto jinak.</p>	<p>4.2. <i>The Supplier is obliged to deliver the Goods or to provide the Service immediately after the execution of the Purchase Agreement, unless agreed otherwise between the parties.</i></p>
<p>4.3. Není-li dohodnuto mezi společnostmi IZOPOL a Dodavatelem jinak, považuje se za místo dodání závod společnosti IZOPOL v Podbořanech (Vroutecká 989, Podbořany PSČ 441 01) nebo závod společnosti IZOPOL v Plzni (Podnikatelská 1156/25, Plzeň, PSČ 301 00), přičemž do jakého závodu (či jiného místa dodání) má být Dodavatelem dodáno specifikuje jednostranně vždy společnost IZOPOL (dále „Místo dodání“).</p>	<p>4.3. <i>Unless agreed otherwise between IZOPOL and the Supplier, the place of delivery is considered to be the IZOPOL's branch in Podbořany (Vroutecká 989, Podbořany, Postal Code 441 01) or the IZOPOL's branch in Plzeň (Podnikatelská 1156/25, Plzeň, Postal Code 301 00), whereas IZOPOL always specifies unilaterally to which branch (or other place of delivery) it is to be delivered by the Supplier (hereinafter referred to as the “Place of Delivery”).</i></p>
<p>4.4. Dodavatel je povinen na své náklady a odpovědnost zajistit dopravu Zboží a/nebo poskytnutí Služeb do Místa dodání.</p>	<p>4.4. <i>The Supplier is obliged, at its own expense and responsibility, to ensure transportation of the Goods and/or to provide the Services to/in the Place of Delivery.</i></p>
<p>4.5. Dodavatel je povinen Zboží dodat a Služby poskytnout spolu s veškerou potřebnou dokumentací nezbytnou k řádnému užívání Zboží a/nebo poskytnutí Služeb, zejména s potřebnými návody, technickými výkresy, doklady o provedených zkouškách, kontrolách, měřeních (protokoly, osvědčení, certifikáty, atesty, technické listy apod.) včetně kopií příslušných „<i>Prohlášení o vlastnostech</i>“. Dodavatel je dále povinen bezodkladně poskytnout společnosti IZOPOL další požadované informace o Zboží, a to na žádost společnosti IZOPOL.</p>	<p>4.5. <i>The Supplier is obliged to deliver the Goods and to provide the Services together with all needed documentation necessary for the proper use of the Goods and/or the provision of Services, especially with the necessary instructions, technical drawings, evidence of tests, inspections, measurements (protocols, certificates, attestations, technical sheets, etc.) including copies of the relevant "Declaration of Performance". Furthermore, the Supplier is obliged to provide IZOPOL with further required information about the Goods without delay, at the request of IZOPOL.</i></p>
<p>4.6. Dodavatel je povinen Zboží zabalit, případně opatřit k přepravě způsobem v obchodním styku obvyklým s přihlédnutím k Místu dodání, vlastnostem Zboží a způsobu přepravy tak, aby bylo zajištěno jeho uchování a maximální ochrana před poškozením, zničením a/nebo ztrátou po celou dobu přepravy, jakož i po dobu následného uskladnění Zboží. Náklady na obaly a náklady spojené s balením Zboží hradí Dodavatel.</p>	<p>4.6. <i>The Supplier is obliged to pack the Goods, or to arrange it for transport in the common way in trade, taking into account the Place of Delivery, the properties of the Goods and the method of transport so as to ensure its preservation and maximum protection against damage, destruction and/or loss throughout transport and even during the subsequent storage of the Goods. The costs of packaging and costs associated with the packaging of the Goods shall be carried by the Supplier.</i></p>
<p>4.7. Zboží se považuje za dodané společnosti IZOPOL okamžikem, kdy je společnosti IZOPOL v termínu a v Místě dodání předáno, příp. umožněno nakládat se Zbožím, je-li společnost</p>	<p>4.7. <i>The Goods are considered to be delivered to IZOPOL at the moment when they are handed over to IZOPOL on time and at the Place of Delivery, or eventually allowed to dispose of the</i></p>

	IZOPOL v prodlení s převzetím Zboží. Vlastnické právo ke Zboží přechází na společnost IZOPOL okamžikem předání, není-li mezi stranami dohodnuto jinak. Nebezpečí vzniku škody na Zboží přechází na společnost IZOPOL okamžikem předání Zboží společnosti IZOPOL v Místě dodání oproti podpisu dodacího listu společností IZOPOL.		<i>Goods if IZOPOL is in delay with taking over the Goods. Ownership of the Goods passes to IZOPOL at the time of delivery, unless otherwise agreed between the parties. The risk of damage to the Goods passes to IZOPOL at the time of delivery of the Goods to IZOPOL at the Place of Delivery, upon signing the delivery note by IZOPOL.</i>
4.8.	Dokladem o dodání Zboží nebo Služeb je dodací list podepsaný společností IZOPOL, přičemž náležitosti dodacího listu jsou alespoň tyto:	4.8.	<i>The proof of the delivery of the Goods or Services is a delivery note signed by IZOPOL, while the requisites of the delivery note are at least the following:</i>
4.8.1.	identifikace Dodavatele a společnosti IZOPOL,	4.8.1.	<i>identification of the Supplier and IZOPOL,</i>
4.8.2.	specifikaci/identifikaci Zboží nebo Služeb, či popis dodávky,	4.8.2.	<i>specification / identification of the Goods or Services, or description of the delivery,</i>
4.8.3.	dodané a převzaté množství Zboží nebo Služeb,	4.8.3.	<i>the quantity of delivered and taken over Goods or Services,</i>
4.8.4.	číslo objednávky, či jiná specifikace dodávky dle Kupní smlouvy,	4.8.4.	<i>order's number or other specification of the delivery according to the Purchase Agreement,</i>
4.8.5.	datum vyhotovení dodacího listu.	4.8.5.	<i>date of issuance of the delivery note.</i>
4.9.	V případě prodlení Dodavatele s dodáním Zboží nebo poskytnutím Služeb je Dodavatel povinen zaplatit společnosti IZOPOL smluvní pokutu ve výši 0,1 % z Kupní ceny Zboží a/nebo Služby, s jejímž dodáním či poskytnutím je Dodavatel v prodlení, čímž není dotčeno právo na náhradu škody či jiné náklady a nároky společnosti IZOPOL plynoucí ji z důvodu prodlení Dodavatele. V případě prodlení Dodavatele s dodáním Zboží nebo poskytnutím Služeb delším než je pět (5) pracovních dní, je společnost IZOPOL oprávněna od Kupní smlouvy odstoupit.	4.9.	<i>In the event of the Supplier's delay in delivering the Goods or providing the Services, the Supplier is obliged to pay IZOPOL a contractual penalty in the amount of 0.1% of the Purchase Price of the Goods and/or Services, the delivery or provision of which is the Supplier's delay, and other costs and claims of IZOPOL arising from the Supplier's delay. In the event of the Supplier's delay in the delivery of the Goods or the provision of the Services for more than five (5) business days, IZOPOL is entitled to withdraw from the Purchase Agreement.</i>
5.	KUPNÍ CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY	5.	PURCHASE PRICE AND PAYMENT TERMS
5.1.	Dodavatel je povinen uvést celkovou a konečnou Kupní cenu za Zboží nebo Služby nejpozději spolu s nabídkou ve smyslu čl. 3.1. VOP.	5.1.	<i>The Supplier is obliged to state the total and final Purchase Price for the Goods or Services in the offer within the meaning of Article 3.1. GTC at the latest.</i>
5.2.	Kupní cena bude společností IZOPOL uhrazena na základě daňového dokladu, faktury, kterou je Dodavatel oprávněn vystavit nejdříve v den řádného dodání Zboží či poskytnutí Služby, přičemž	5.2.	<i>The Purchase Price will be paid by IZOPOL on the basis of a tax document, an invoice which the Supplier is entitled to issue at the earliest on the day of due delivery of the Goods or provision of the</i>

<p>daňový doklad musí splňovat náležitosti stanovené příslušným právním předpisem, obsahovat specifikaci dodaného Zboží a Služeb, zejména pak název, množství, cenu za jednotku a jakost a musí být doručen výhradně na e-mailovou adresu: uctarna@izopol.cz. Nebude-li daňový doklad Dodavatele splňovat náležitosti vyžadované těmito VOP a/nebo právními předpisy, je společnost IZOPOL oprávněna daňový doklad Dodavateli vrátit s výzvou k opravě. Společnost IZOPOL se v takovém případě nedostává do prodlení s úhradou daňového dokladu a splatnost kupní ceny počíná běžet znovu na základě opraveného daňového dokladu Dodavatele.</p>	<p><i>Services, whereas the tax document must meet requirements stated by relevant legal regulation and must contain the specification of the delivered Goods or provided Services, in particular its name, quantity, price per unit and quality and must be delivered exclusively to the e-mail address: uctarna@izopol.cz. If the Supplier's tax document does not meet the requirements required by these GTC and/or legal regulations, IZOPOL is entitled to return the tax document to the Supplier with a request for correction. In such a case, IZOPOL is not in delay with the payment of the tax document and the maturity of the Purchase Price begins to run again on the basis of the corrected tax document of the Supplier.</i></p>
<p>5.3. Splatnost Kupní ceny dle daňového dokladu činí třicet (30) dní od jeho doručení společností IZOPOL, není-li dohodnuto jinak.</p>	<p>5.3. <i>The maturity of the Purchase Price according to the tax document is thirty (30) days upon its delivery to IZOPOL, unless agreed otherwise.</i></p>
<p>5.4. V případě vadného plnění Dodavatele není společnost IZOPOL povinna zaplatit Kupní cenu anebo její část a nedostává se v takovém případě do prodlení s její úhradou, a to až do doby než bude vada ze strany Dodavatele odstraněna.</p>	<p>5.4. <i>In the event of the Supplier's defective performance, IZOPOL is not obliged to pay the Purchase Price or part thereof and in such a case is not in delay with its payment, until the defect is removed by the Supplier.</i></p>
<p>5.5. Dodavatel není oprávněn započíst jakoukoliv svou pohledávku za společností IZOPOL vůči jakékoliv pohledávce společností IZOPOL bez ohledu na právní důvod vzniku takové pohledávky bez předchozího písemného souhlasu společností IZOPOL.</p>	<p>5.5. <i>The Supplier is not entitled to set off any of its own receivables towards IZOPOL against any receivables of IZOPOL towards the Supplier, regardless of the legal reason of origin of the aforesaid receivables, without the prior written consent of IZOPOL.</i></p>
<p>5.6. Společnost IZOPOL je oprávněna jednostranně započítat jakékoliv své pohledávky za Dodavatelem, bez ohledu na jejich splatnost či právní důvod vzniku, vůči jakýmkoli pohledávkám Dodavatele za společností IZOPOL, bez ohledu na jejich splatnost a právní důvod vzniku.</p>	<p>5.6. <i>IZOPOL is entitled to unilaterally set off any of its receivables towards the Supplier, regardless of their maturity or legal reasons of their origin, against any of the Supplier's receivables towards IZOPOL, regardless of their maturity and legal reasons of origin.</i></p>
<p>5.7. Dodavatel není oprávněn postoupit jakékoliv pohledávky za společností IZOPOL třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu společností IZOPOL. Dodavatel není dále oprávněn převést svá práva a povinnosti z Kupní smlouvy na třetí osoby bez předchozího písemného souhlasu společností IZOPOL.</p>	<p>5.7. <i>The Supplier is not entitled to assign any receivables from IZOPOL to a third party without the prior written consent of IZOPOL. Furthermore, the Supplier is not entitled to transfer its rights and obligations from the Purchase Agreement to third parties without the prior written consent of IZOPOL.</i></p>
<p>5.8. Dojde-li k podstatnému zhoršení majetkových poměrů či finanční situace</p>	<p>5.8. <i>If there is a significant deterioration in the property or financial situation of the</i></p>

<p>Dodavatele oproti stavu v době vzniku smluvního vztahu, zejména z důvodu úpadku či hrozícího úpadku, tedy zejména zahájením insolvenčního řízení proti Dodavateli či nařízením exekuce či výkonu rozhodnutí na majetek Dodavatele, a lze-li se zřetelem ke všem okolnostem důvodně předpokládat, že Dodavatel nebude schopen dostát svým povinnostem z uzavřené Kupní smlouvy, je společnost IZOPOL:</p>	<p><i>Supplier compared to the situation at the time of the conclusion of the contractual relationship, especially due to bankruptcy or imminent bankruptcy, i.e. especially by initiating insolvency proceedings against the Supplier or ordering distraint or enforcement of decisions on the Supplier's property, and in view of all the circumstance, IZOPOL can reasonably assume that the Supplier will not be able to fulfil its obligations under the executed Purchase Agreement, IZOPOL is entitled to:</i></p>
<p>5.8.1. oprávněna prohlásit všechny své stávající pohledávky vůči tomuto Dodavateli za okamžitě splatné (tzv. zesplatnění) a požadovat jejich okamžité zaplacení;</p>	<p>5.8.1. <i>declare all its existing receivables from this Supplier immediately due (so-called repayment) and demand their immediate payment;</i></p>
<p>5.8.2. zdržet nebo pozastavit dosud nezaplacené kupní ceny ze všech Kupních smluv, aniž to znamená porušení Kupní smlouvy nebo práva na odstoupení od ní;</p>	<p>5.8.2. <i>withhold or suspend unpaid purchase prices from all Purchase Agreements, without it to mean violating the Purchase Agreement or the Supplier's right to withdraw from it;</i></p>
<p>5.8.3. odstoupit od Kupní smlouvy po předchozím upozornění a poskytnutí přiměřené dodatečné lhůty k zaplacení;</p>	<p>5.8.3. <i>withdraw from the Purchase Agreement after prior notice and after providing a reasonable additional period for payment;</i></p>
<p>to neplatí, jestliže Dodavatel poskytne společnosti IZOPOL dostatečné zajištění všech svých splatných i nesplatných dluhů vůči společnosti IZOPOL. Odstoupí-li společnost IZOPOL od Kupní smlouvy pro nesplnění povinností ze strany Dodavatele, je Dodavatel povinen nahradit společnosti IZOPOL veškerou v souvislosti s tím vzniklou újmu. Společnost IZOPOL je zejména oprávněna účtovat Dodavateli náhradu nákladů spojených s vymáháním příslušné pohledávky.</p>	<p><i>this does not apply if the Supplier provides IZOPOL with sufficient security for all its due and undue debts towards IZOPOL. If IZOPOL withdraws from the Purchase Agreement for non-fulfilment of obligations by the Supplier, the Supplier is obliged to compensate IZOPOL for any damage incurred in connection therewith. In particular, IZOPOL is entitled to charge the Supplier for the costs associated with the enforcement of the relevant receivable.</i></p>
<p>5.9. Dodavatel na sebe přebírá nebezpečí změny okolností ve smyslu ust § 1765 a násl. Občanského zákoníku.</p>	<p>5.9. <i>The Supplier assumes the risk of a change of circumstances within the meaning of the provisions of Section 1765 et seq. of the Civil Code.</i></p>
<p>6. VADY ZBOŽÍ A SLUŽEB A ZÁRUKA ZA JAKOST</p>	<p>6. DEFECTS OF GOODS AND SERVICES AND QUALITY WARRANTY.</p>
<p>6.1. Dodavatel odpovídá za to, že Zboží odpovídá standardům platným na území České republiky, a dále za to, že Zboží a jeho výroba jsou řádně certifikovány v souladu s normami platnými na území</p>	<p>6.1. <i>The Supplier is responsible for ensuring that the Goods comply with the standards valid in the Czech Republic, and for ensuring that the Goods and their production are duly certified in</i></p>

<p>České republiky.</p>	<p><i>accordance with the standards valid in the Czech Republic.</i></p>
<p>6.2. Dodavatel odpovídá za to, že Zboží, které podléhá ustanovením zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, splňuje požadavky příslušných technických předpisů a že dodržel postup při posuzování jeho shody.</p>	<p>6.2. <i>The Supplier is responsible for ensuring that the Goods, which are subjected to the provisions of Act No. 22/1997 Coll., On Technical Requirements for Products and on Amendments to Certain Acts, as amended, meet the requirements of relevant technical regulations and that the Supplier has followed the conformity assessment procedure.</i></p>
<p>6.3. Dodavatel odpovídá za to, že Zboží a Služby mají jakost a vlastnosti dle požadavků společnosti IZOPOL v souladu s Kupní smlouvou, jinak jakost stanovenou příslušnou technickou normou, příslušnými právními předpisy, nařízeními a standardy vztahujícími se k ochraně zdraví a bezpečnosti, ochraně životního prostředí a pracovněprávních vztahů, dále v souladu s obvyklou praxí v daném odvětví, popř. vlastnosti obvyklé u příslušného druhu Zboží s ohledem na účel jeho použití.</p>	<p>6.3. <i>The Supplier is responsible for ensuring that the Goods and Services have the quality and properties according to the requirements of IZOPOL in accordance with the Purchase Agreement, otherwise the quality specified by the relevant technical standard, relevant laws, regulations and standards relating to health and safety, to environmental protection and to labour law relations protection, in accordance with the usual practice in the industry, or characteristics usual for the relevant type of Goods with regard to the purpose of its use.</i></p>
<p>6.4. Dodavatel odpovídá za vady Zboží, které má Zboží v okamžiku, kdy přechází nebezpečí škody na společnost IZOPOL, i když se vada projeví až po předání Zboží.</p>	<p>6.4. <i>The Supplier shall be liable for defects of the Goods that the Goods have at the moment when the risk of damage passes to IZOPOL, even if the defect becomes apparent after the Goods have been handed over.</i></p>
<p>6.5. Pokud Dodavatel nedodá Zboží v ujednaném množství, jakosti, kvalitě nebo provedení či v rozporu s ustanoveními Kupní smlouvy a/nebo těchto VOP, má Zboží vady a nebylo řádně dodáno.</p>	<p>6.5. <i>If the Supplier does not deliver the Goods in the agreed quantity, quality or design or delivers the Goods in conflict with the provisions of the Purchase Agreement and/or these GTC, the Goods are defective and have not been properly delivered.</i></p>
<p>6.6. Odpovědnost za vady se řídí, není-li v Kupní smlouvě a v těchto VOP uvedeno jinak, ustanoveními § 1914 až § 1925, a § 2099 až § 2112 Občanského zákoníku.</p>	<p>6.6. <i>Liability for defects is governed, unless stated otherwise in the Purchase Agreement and in these GTC, by the provisions of Sections 1914 to 1925, and Sections 2099 to 2112 of the Civil Code.</i></p>
<p>6.7. Dodavatel poskytuje společnosti IZOPOL smluvní záruku, že dodané Zboží bude v záruční době způsobilé k použití k ujednanému účelu a že si zachová vlastnosti stanovené v Kupní smlouvě či jinak obvyklé vlastnosti (tzv. záruka za jakost), a to v délce 24 měsíců ode dne dodání Zboží společnosti IZOPOL. Poskytnutím záruky za jakost Zboží odpovídá</p>	<p>6.7. <i>The Supplier provides IZOPOL with a contractual guarantee that the delivered Goods will be suitable for use for the agreed purpose during the warranty period and that it will retain the properties specified in the Purchase Agreement or other usual properties (so-called quality guarantee) for 24 months from the date of the delivery of the Goods to IZOPOL. By providing the</i></p>

	Dodavatel za jakoukoliv vadu Zboží, která se projeví v této záruční době.		<i>guarantee for the quality of the Goods, the Supplier shall be liable for any defect of the Goods which occurs during this warranty period.</i>
6.8.	Vady zjevné je společnost IZOPOL povinna oznámit Dodavateli nejpozději do deseti (10) pracovních dnů ode dne zjištění takové vady, nejpozději však do jednoho (1) měsíce od převzetí Zboží. Vady skryté je společnost IZOPOL povinna oznámit nejpozději do deseti (10) pracovních dnů od okamžiku, kdy takovou vadu zjistila.	6.8.	<i>IZOPOL is obliged to notify the Supplier of obvious defects no later than ten (10) business days from the date of discovery of such defect, but no later than one (1) month upon the takeover of the Goods. IZOPOL is obliged to report hidden defects no later than ten (10) business days upon the moment when it discovered such a defect.</i>
6.9.	Společnost IZOPOL má při uplatnění záruky nebo při vadě Zboží či Služby dle její volby právo:	6.9.	<i>In the event of a warranty claim or a defect of the Goods or Services, IZOPOL has the right of its choice to:</i>
6.9.1.	na odstranění vady dodáním nového Zboží bez vady nebo dodáním chybějící části Zboží,	6.9.1.	<i>remedy the defect by delivery of new Goods without defects or by delivery of the missing part of the Goods,</i>
6.9.2.	na odstranění vady opravou Zboží,	6.9.2.	<i>remedy the defect by repairing the Goods,</i>
6.9.3.	na přiměřenou slevu z Kupní ceny, nebo	6.9.3.	<i>a reasonable discount from the Purchase Price, or</i>
6.9.4.	na odstoupení od Kupní smlouvy.	6.9.4.	<i>withdraw from the Purchase Agreement.</i>
6.10.	Pokud Dodavatel reklamaci vad Zboží či Služeb neuzná, oznámí to společnosti IZOPOL u vad zjevných ve lhůtě deseti (10) kalendářních dnů a u vad skrytých nejpozději do třiceti (30) kalendářních dnů ode dne, kdy mu byly vady společností IZOPOL reklamovány a umožněno reklamované Zboží či Služby prohlédnout, v opačném případě se má za to, že Dodavatel reklamaci uznal.	6.10.	<i>If the Supplier does not acknowledge the claim for defects of the Goods or Services, it shall notify IZOPOL within ten (10) calendar days in the case of obvious defects and in case of the hidden defects at the latest within thirty (30) calendar days from the day when the defects were complained by IZOPOL and the Supplier was able to inspect the Goods or the Services, otherwise it is considered that the Supplier has accepted the complaint.</i>
6.11.	Dodavatel nese veškeré náklady související s uplatněním práv společností IZOPOL z vadného plnění, včetně nákladů na dopravu, balení, příp. montáž a demontáž.	6.11.	<i>The Supplier shall bear all costs related to the exercise of IZOPOL's rights from defective performance, including the costs of transport, packaging, or assembly and dismantling.</i>
6.12.	V případě, že Dodavatel dodá společnosti IZOPOL opakovaně (tj. alespoň dvakrát) vadné Zboží nebo jej opakovaně (tj. alespoň dvakrát) nedodá včas a/nebo řádně má společnost IZOPOL právo od Kupní smlouvy, jakož i od dalších Kupních smluv uzavřených s Dodavatelem, odstoupit.	6.12.	<i>In the event that the Supplier delivers defective Goods to IZOPOL repeatedly (i.e. at least twice) or fails to deliver it repeatedly (i.e. at least twice) in time and/or duly, IZOPOL has the right to withdraw from the Purchase Agreement as well as from other Purchase Agreements entered into with the Supplier.</i>

7. DALŠÍ POVINNOSTI STRAN	7. OTHER OBLIGATIONS OF THE PARTIES
7.1. Dodavatel není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu společnosti IZOPOL zajistit dodání Zboží a poskytnutí Služeb jiným dodavatelem či subdodavatelem.	7.1. <i>The Supplier is not entitled to ensure the delivery of the Goods and the provision of Services by another supplier or subcontractor without the prior written consent of IZOPOL.</i>
7.2. Dodavatel odpovídá za to, že Zboží, ani jako celek, ani jeho jednotlivé součásti a díly či jeho použití neporušují průmyslová ani jiná obdobná práva třetích osob a dodávky Zboží a Služeb zajišťují volné nakládání se Zbožím a souvisejícími výrobky společnosti IZOPOL i další třetím osobám. Dodavatel prohlašuje, že získal veškerá potřebná oprávnění a licence v potřebném rozsahu k užití Zboží a Služeb dle Kupní smlouvy a těchto VOP. Společnost IZOPOL má právo od Kupní smlouvy, jakož i od dalších Kupních smluv uzavřených s Dodavatelem, odstoupit, pokud se ukáže, že o průmyslová a jiná obdobná práva týkající se Zboží či Služeb jsou předmětem jakéhokoliv sporu.	7.2. <i>The Supplier is responsible for ensuring that the Goods, as a whole, or its individual components and parts or its use do not infringe the industrial or other similar rights of third parties and deliveries of Goods and Services ensure free handling of Goods and of related products by IZOPOL and other third parties. The Supplier declares that it has obtained all necessary authorizations and licenses to the extent necessary for the use of the Goods and Services in accordance with the Purchase Agreement and these GTC. IZOPOL is entitled to withdraw from the Purchase Agreement, as well as from other Purchase Agreements entered into with the Supplier, if it turns out that industrial and other similar rights relating to the Goods or Services are the subject of any dispute.</i>
7.3. Dodavatel je povinen informovat společnost IZOPOL o využití všech vlastních patentů, užitečných a průmyslových vzorů na Zboží, jakož i o jejich licenčním využití. Dodavatel je povinen zajistit, že vlastní ani licenční průmyslová práva na Zboží či Služby neomezí nakládání s finálními výrobky společnosti IZOPOL.	7.3. <i>The Supplier is obliged to inform IZOPOL about the use of all own patents, utility and industrial designs on the Goods, as well as about their licensed use. The Supplier is obliged to ensure that its own and licensed industrial rights to the Goods or Services do not restrict the handling of IZOPOL's final products.</i>
7.4. Dodavatel se zavazuje dodržovat mlčenlivost o všech skutečnostech týkajících se společnosti IZOPOL, jejích zaměstnanců, jiných dodavatelů a dalších spolupracujících osob, jakož i technických, obchodních, finančních a dalších skutečností, které mají souvislost se společností IZOPOL, a které se dozvěděl zejména v souvislosti s plněním Kupní smlouvy (dále „ Důvěrné informace “). Dodavatel se zavazuje zajistit ochranu těchto Důvěrných informací, aby nedošlo k jejich zveřejnění či ohrožení oprávněných zájmů společnosti IZOPOL. Dodavatel je povinen Důvěrné informace nepoužít k získání vlastního prospěchu ani prospěchu třetí osoby, pokud to nevyplývá z ujednání Kupní	7.4. <i>The Supplier undertakes to maintain the confidentiality of all facts concerning IZOPOL, its employees, other suppliers and other cooperating persons, as well as technical, business, financial and other facts related to IZOPOL, which he learned in particular in connection with the performance of the Purchase Agreements (hereinafter "Confidential Information"). The Supplier undertakes to ensure the protection of this Confidential Information so that it is not disclosed or so that the legitimate interests of IZOPOL are not endangered. The Supplier is obliged not to use the Confidential Information to obtain its own benefit or the benefit of a third party, unless it follows from the provisions of the Purchase Agreement</i>

	smlouvy nebo těchto VOP, a dále se Dodavatel zavazuje Důvěrné informace jinak nezneužít proti zájmům společnosti IZOPOL. Totéž je Dodavatel povinen zajistit dodržování mlčenlivosti ve stejném rozsahu, v jakém je zavázán on sám u svých obchodních partnerů, zaměstnanců a dalších spolupracujících osob.		<i>or these GTC, and the Supplier further undertakes not to misuse the Confidential Information against the interests of IZOPOL. The Supplier is obliged to ensure the confidentiality to the same extent as it is obliged itself by its business partners, employees and other cooperating persons.</i>
7.5.	Dodavatel se zavazuje, že bude nakládat s osobními údaji osob ze společnosti IZOPOL v souladu s právními předpisy a nastaveným systémem ochrany osobních údajů ve společnosti IZOPOL ve smyslu Informačního memoranda o ochraně osobních údajů společnosti IZOPOL dostupném na webových stránkách: www.izopol.cz	7.5.	<i>The Supplier undertakes to handle personal data of persons from IZOPOL in accordance with legal regulations and the set system of personal data protection in IZOPOL in the sense of the Information Memorandum on Personal Data Protection of IZOPOL available on the website: www.izopol.cz</i>
7.6.	Žádná strana nenese odpovědnost vůči druhé straně, pokud je v prodlení s plněním jakéhokoliv závazku, pokud takové prodlení je způsobeno mimořádnou nepředvídatelnou a nepřekonatelnou překážkou mimo kontrolu a vůli této strany, čímž se zejména rozumí ničivý požár, bouře, povodeň, zemětřesení, výbuch, havárie, válka, teroristický čin, sabotáž, epidemie, karanténní omezení atp. Strana, která se případu působení vyšší moci dovolává, je povinna bez zbytečného odkladu písemně uvědomit druhou stranu o výskytu případu vyšší moci v opačném případě se k limitaci odpovědnosti dle tohoto článku nepřihlíží.	7.6.	<i>Neither party shall be liable to the other party if it is in delay with fulfilment of any obligation, if such delay is caused by an extraordinary unforeseeable and insurmountable obstacle beyond the control and will of that party, which means in particular a devastating fire, storm, flood, earthquake, explosion, accident, war, terrorist act, sabotage, epidemic, quarantine restrictions, etc. A party who invokes a case of force majeure is obliged to notify the other party in writing without undue delay of the occurrence of a case of force majeure, otherwise the limitation of liability under this article shall not be taken into account.</i>
7.7.	Pokud případ působení vyšší moci trvá bez přerušeni déle než dva (2) měsíce, je dotčená strana oprávněna odstoupit od Kupní smlouvy, jakož i od dalších Kupních smluv uzavřených s Dodavatelem, a to písemným oznámením učiněným straně, která se případu působení vyšší moci dovolává.	7.7.	<i>If the case of force majeure lasts without interruption for more than two (2) months, the affected party is entitled to withdraw from the Purchase Agreement, as well as from other Purchase Agreements entered into with the Supplier, by a written notice to the party invoking the case of force majeure.</i>
7.8.	Dodavatel je povinen nahradit veškerou škodu způsobenou společností IZOPOL porušením Kupní smlouvy a/nebo těchto VOP.	7.8.	<i>The Supplier is obliged to compensate all damage caused to IZOPOL by breach of the Purchase Agreement and/or these GTC.</i>
7.9.	Společnost IZOPOL odpovídá za případnou újmu zahrnující též škodu a ušlý zisk způsobenou Dodavateli nejvýše do výše Kupní ceny Zboží dodaného na základě Kupní smlouvy, v rámci které došlo k porušení povinnosti společnosti IZOPOL, v	7.9.	<i>IZOPOL is liable for any damage, including the actual damage and lost profit caused to the Supplier up to the amount of the Purchase Price of the Goods delivered on the basis of the Purchase Contract, within which IZOPOL's obligation was breached, as a</i>

	důsledku čehož vznikla Dodavateli újma.		<i>result of which the Supplier suffered damage.</i>
8.	ODSTOUPENÍ OD SMLOUVY	8.	WITHDRAWAL FROM THE PURCHASE AGREEMENT
8.1.	Společnost IZOPOL je oprávněna od Kupní smlouvy odstoupit ze zákonných důvodů, z důvodů uvedených v Kupní smlouvě a též z důvodů dle VOP, a to písemně. Dodavatel je oprávněn od Kupní smlouvy odstoupit pouze z důvodů uvedených v Kupní smlouvě a též z důvodů dle VOP.	8.1.	<i>IZOPOL is entitled to withdraw from the Purchase Agreement in writing for legal reasons, for the reasons stated in the Purchase Agreement and also for reasons according to the GTC. The Supplier is entitled to withdraw from the Purchase Agreement only for the reasons stated in the Purchase Agreement and also for reasons according to the GTC.</i>
8.2.	Odstoupení je vůči Dodavateli účinné dnem doručení oznámení o odstoupení a strany jsou povinny vrátit si poskytnutá plnění. Odstoupení se nedotýká nároku společnosti IZOPOL na smluvní pokuty, penále, úroky z prodlení a náhrady škody z důvodu porušení povinností ze strany Dodavatele z Kupní smlouvy.	8.2.	<i>Withdrawal is effective against the Supplier on the day of delivery of the notice of withdrawal and the parties are obliged to return the provided performances. The withdrawal does not affect IZOPOL's right to contractual penalties, penalties, interest on arrears and compensation for damages due to breach of obligations by the Supplier under the Purchase Agreement.</i>
9.	ROZHODNÉ PRÁVO A ŘEŠENÍ SPORŮ	9.	APPLICABLE LAW AND DISPUTE RESOLUTION
9.1.	Veškeré právní vztahy mezi stranami vzniklé v souvislosti a na základě uzavřených Kupních smluv a těchto VOP se řídí právním řádem České republiky s vyloučením ustanovení Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží z roku 1980 a vyloučením aplikace kolizních norem.	9.1.	<i>All legal relations between the parties arising in connection with and on the basis of executed Purchase Agreements and these GTC are governed by the laws of the Czech Republic, excluding the provisions of the 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods and excluding the application of conflict-of-law rules.</i>
9.2.	Jakékoliv spory vzniklé mezi stranami z uzavřených Kupních smluv a těchto VOP budou řešeny u soudu České republiky místně příslušného dle sídla společnosti IZOPOL.	9.2.	<i>Any disputes arising between the parties from the executed Purchase Agreements and these GTC will be resolved in the court of the Czech Republic locally competent according to the registered office of IZOPOL.</i>
10.	DORUČOVÁNÍ	10.	THE SERVICE OF DOCUMENTS
10.1.	Jakákoliv listina jednostranná či dvoustranná musí být doručována písemnou formou na adresu sídla strany, není-li dohodnuto jinak. Tím není dotčena možnost stran zasílat účetní dokumenty, zejména faktury a též další dokumenty dle Kupní smlouvy nebo těchto VOP v elektronické formě	10.1.	<i>Any unilateral or bilateral document must be delivered in writing to the address of the registered office of the party, unless otherwise agreed. This does not affect the possibility of the parties to send accounting documents, especially invoices and also other documents according to the Purchase</i>

zejména e-mailem.	<i>Agreement or these GTC in electronic form, especially by e-mail.</i>
10.2. Písemnosti mezi stranami se považují za doručené dnem jejich převzetí adresátem (doručením do sídla adresáta) nebo dnem, kdy adresát převzetí písemnosti odepřel, nebo dnem, kdy v důsledku jeho nezastižení byla zásilka uložena u provozovatele poštovních služeb. V případě, že je zasíláno v elektronické formě, považuje se písemnost za doručenou následujícím dnem po prokazatelném odeslání písemnosti.	10.2. <i>Documents between the parties shall be deemed to have been delivered on the day of their receipt by the addressee (delivery to the addressee's registered office) or on the day when the addressee refused to accept the document or on the day when the item was deposited with the postal service provider because the document failed to reach the addressee. If it is sent in electronic form, the document is considered delivered the day after the proven sending of the document.</i>
10.3. Smluvní strany se zavazují si neprodleně navzájem sdělit změny jakýchkoli kontaktních údajů.	10.3. <i>The contracting parties undertake to notify each other immediately of any changes in their contact details.</i>
11. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ	11. FINAL PROVISIONS
11.1. Pokud není uvedeno jinak, řídí se vztahy mezi společnostmi IZOPOL a Dodavatelem příslušnými ustanoveními Občanského zákoníku.	11.1. <i>Unless stated otherwise, the relations between IZOPOL and the Supplier are governed by the relevant provisions of the Civil Code.</i>
11.2. Společnost IZOPOL si vyhrazuje v souladu s ust. § 1752 Občanského zákoníku právo kdykoli změnit nebo upravit tyto VOP bez souhlasu Dodavatele v přiměřeném rozsahu. Společnost IZOPOL je povinna v takovém případě poskytnout Dodavateli nové znění VOP. Pokud Dodavatel nejpozději pět (5) kalendářních dnů přede dnem nabytí účinnosti změny nebo doplnění VOP nesdělí společnosti IZOPOL svůj nesouhlas se zněním změněných či doplněných VOP, platí, že Dodavatel navrhouvanou změnu VOP přijal.	11.2. <i>In accordance with the provisions of Section 1752 of the Civil Code, IZOPOL reserves the right to change or modify these GTC at any time without the consent of the Supplier to a reasonable extent. In such a case, IZOPOL is obliged to provide the Supplier with the new version of the GTC. If the Supplier does not notify IZOPOL of its disagreement with the wording of the amended or supplemented GTC no later than five (5) calendar days before the effective date of the change or amendment to the GTC, the Supplier accepts the proposed change to the GTC.</i>
11.3. Tyto VOP jsou vyhotoveny v českém a anglickém znění, přičemž v případě rozporů mezi jejich jednotlivými jazykovými verzemi má přednost české znění.	11.3. <i>These GTC are made in the Czech and English versions, while in case of any discrepancies between the individual language versions, the Czech version shall prevail.</i>
11.4. Tyto VOP nabývají platnosti a účinnosti dnem 01 / 01 / 2020.	11.4. <i>These GTC come into force and effect on 01 / 01 / 2020.</i>
<i>V Plzni / In Pilsen dne / on 01 / 01 / 2020</i>	